

ready TO news

www.ectorino2012.it

Young choirs are always looking for new repertoire, they devour everything, they want to be right with the flow. I think that this overwhelming curiosity in vocal pop, gives more possibilities of satisfaction. It has been possible to find arrangements of this new-generation style for many years. Some of these are also very elaborate and make the choir sound like an orchestra. Some of the arrangements give value to words as if they were a Madrigal, other ones look for nuances of colour within difficult orchestrations, while other ones present a high series of overlapping rhythms and counterpoints.

Can all this be an effective teaching tool? ...Sure, and it's also greatly entertaining!

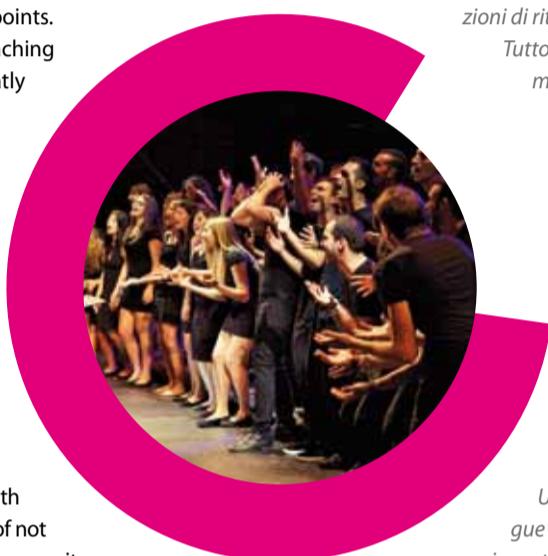
The new repertoire, which has been created by using percussion and other *vocal instruments* (adequately amplified), allows a capella choirs to reach and intrigue a wider audience and, mainly, it offers them a great chance to perform on stages that are not used to traditional repertoires.

This adventure gives to the youth choral movement the impulse of not simply follow the trend but to renew itself and keep up with the times.

But we cannot forget that the choral movement must be a cultural movement that, within itself, has to preserve the musical treasures of the past, that we have to know, study and promote.

The study of this repertoire must then be always accompanied by the study of any other classical and folk genre because, in order to be able to freely choose, we need to know primarily what seems so boring at first hearing and what we would never consider listening to.

Alessandro Cadario
Conductor of the Coro Accademia Feniarco



I cori giovanili sono sempre alla ricerca di nuovo repertorio, divorano tutto, vogliono essere alla moda, sulla cresta dell'onda! Questa curiosità davvero travolgente credo trovi, nel vocal pop, ampio spazio per essere soddisfatta. Ormai da qualche anno si trovano arrangiamenti in questo stile, di nuova generazione, anche molto elaborati, che fanno suonare il coro come una vera e propria orchestra di voci. Qualche arrangiamento valorizza la parola come fosse un madrigale, altri ricercano sfumature di colore in orchestrazioni complesse, altri ancora hanno fitte sovrapposizioni di ritmi e contrappunti.

Tutto questo può essere un efficace strumento didattico? ...sì, e anche divertente!

Il nuovo repertorio che ne è nato, con l'utilizzo della percussione e di altri strumenti vocali, permette poi ai cori a cappella, di raggiungere (opportunamente amplificati) e incutriosire un pubblico più vasto e soprattutto di potersi esibire anche su palchi dove un repertorio tradizionale potrebbe essere poco valorizzato.

Una coralità giovanile che non segue solo le mode ma che è capace di reinventarsi e stare al passo con i tempi.

Bisogna però tenere a mente che la coralità deve anche essere un movimento culturale all'interno del quale vengono preservati i tesori musicali del passato che abbiamo il dovere di conoscere, studiare e diffondere.

Perciò lo studio di questo repertorio deve sempre essere affiancato da ogni altro genere classico e popolare-folkloristico, perché per poter scegliere liberamente occorre conoscere soprattutto quello che ci sembra lontano, noioso, e che magari a un primo ascolto snobbiamo.

Alessandro Cadario
Direttore del Coro Accademia Feniarco

Festival magazine

Photo of the day Foto del giorno



FREE
PRESS

Special communications • Comunicazioni speciali

MARLEEN ANNEMANS AND FLEMISH SONG FOR OPEN SINGING

Marleen Annemans wants to put together all people who speak Flemish and/or are interested in studying the song *Het waren twee koningskinderen* (Songbook, pag. 49) for a special rehearsal which will take place in Torino Incontra, Sala Cavour, on Wednesday 1st August from 15.00 to 16.00.

People attending the rehearsal will sing the song during the Open Singing on Thursday 2nd August (Piazza San Carlo at 20.00) conducted by Michael Gohl.

THE CONCRESCENCE PROJECT LANDS IN TORINO

On Thursday 2nd August, the programme for conductors and composers will be hosting an open rehearsal of the Latvian Radio Choir, with the participation of Sigvards Klava and Lasse Thoresen. From 11.30 to 13.00 at Torino Incontra.

MARLEEN ANNEMANS E IL BRANO FIAMMINGO PER L'OPEN SINGING

Marleen Annemans chiama a raccolta tutte le persone che parlano fiammingo e/o sono interessate a studiare il brano *Het waren twee koningskinderen* (Songbook, pag. 49) per una prova speciale a Torino Incontra, Sala Cavour, mercoledì 1 agosto dalle 15 alle 16.

Coloro che parteciperanno alla prova canteranno il brano all'Open Singing di giovedì 2 agosto (Piazza San Carlo, ore 20.00) diretti da Michael Gohl.

IL CONCRESCENCE PROJECT SBARCA A TORINO

Giovedì 2 agosto il programma per direttori e compositori ospita una prova aperta del Latvian Radio Choir, con la partecipazione di Sigvards Klava e Lasse Thoresen. Dalle 11.30 alle 13.00 a Torino Incontra.

MARLEEN ANNEMANS UND EIN FLÄMISCHES LIED BEIM OFFENEN SINGEN

Marleen Annemans möchte mit einer speziellen Probe die Menschen zusammenbringen, die Flämisch sprechen und/oder Interesse daran haben, das Lied *Het waren twee Koningskinderen* (Songbook, Seite 49) einzustudieren. Die Probe findet statt in Torin Incontra, Sala Cavour, am Mittwoch, dem 1. August von 15.00 bis 16.00 Uhr.

Teilnehmer an dieser Liedprobe singen das Lied beim Offenen Singen, das von Michael Gohl geleitet wird, am Donnerstag, dem 2. August (Piazza San Carlo um 20.00 Uhr).

DAS CONCRESCENCE PROJEKT ERREICHT TURIN

Am Donnerstag, dem 2. August bietet das Programm für Dirigenten und Komponisten eine freie Probe des lettischen Radiochors mit der Teilnahme von Sigvards Klava und Lasse Thoresen an. 11.30 Uhr bis 13.00 Uhr bei Torino Incontra.

MARLEEN ANNEMANS ET LES CHANT FLAMAND POUR LE CHANT COMMUN

Marleen Annemans veut rassembler tous les gens qui parlent Flamand et/ou qui voudraient apprendre le chant *Het waren twee koningskinderen* (Songbook, page 49) pour une répétition spéciale qui prendra place au Torino Incontra, Sala Cavour, le mercredi 1er août de 15h00 à 16h00.

Les personnes qui viendront à la répétition le chanteront pendant le Chant Commun du jeudi 2 août (Piazza San Carlo à 20h00) et dirigé par Michael Gohl.

LE PROJET CONCRESCENCE ARRIVE À TURIN

Jeudi le 2me août le programme pour directeurs et compositeurs accueillera une répétition publique due Latvian Radio Choir, avec la présence de Sigvards Klava et Lasse Thoresen. De 11h30 à 13.00 à Torino Incontra.



Venetian pearls Perle veneziane

A large group of fans of the Italian baroque repertoire committed themselves for some days to relive the atmosphere of the notable Ospedale della Pietà in Venice, source of countless musical wonders that, as many chronicles testify, fascinated the travellers in XVIII century. These travellers, passing by Venice, were lucky to listen to one of the concerts from the girls of this important institute.

To accompany the participants in this baroque journey to discover an absolute masterpiece such as *Gloria RV 589* by Antonio Vivaldi, a reliable guide has been chosen: the conductor (and all-around artist) Federico Maria Sardelli, one of the most accredited characters of the Vivaldi revival. The final concert will take place on August 2nd in the church of San Filippo.

What is the biggest issue in the performance of this masterpiece?

First of all, it is necessary to verify the voice distribution. Vivaldi set all pieces considering the vocal parts of a mixed group. This means that the bass part, performed an octave higher, will go over the tenor part, obtaining a brighter sound. On the stylistic field, we fixed some important points, for example the economy in the use of vibrato that becomes just an ornament to reinforce "pathos" moments. Among difficulties found on a technical point of view, I would mention the performance of the trill, as I asked to maintain the expected tempi without slowing down any part "strategically".

How would you describe Vivaldi's choral writing?

Vivaldi's polyphony is bright, perfect, everything is clear and immediate. But to obtain it, it is necessary to have a refined and composite technique that hides the complexity of the structure. The work is evident among German composers; the mechanisms of counterpoint get revealed as in an open gear, where Vivaldi puts a "lid" on it instead. This brightness is affordable also by less expert singers, also because the composer himself had the necessity to write for groups with different levels of musical and vocal background, as it was in Ospedale della Pietà, however where existed the guarantee of a dedication to the study of music. (R.P.)

Un gruppo nutrito di appassionate del repertorio barocco italiano si è impegnato per diversi giorni a far rivivere l'atmosfera del celeberrimo Ospedale della Pietà a Venezia, fonte di infinite meraviglie musicali in grado, come testimoniano molte cronache, di affascinare i viaggiatori del XVIII secolo che di passaggio a Venezia avevano la fortuna di ascoltare uno dei concerti delle fanciulle di questo importante istituto. Per accompagnare le partecipanti in questo percorso barocco alla scoperta di un capolavoro assoluto come il *Gloria RV 589* di Antonio Vivaldi è stata scelta una guida affidabile: il direttore (e artista a tutto tondo) Federico Maria Sardelli, uno dei protagonisti più accreditati del revival vivaldiano. Il concerto finale si terrà il 2 agosto nella Chiesa di San Filippo.

Qual è la maggiore difficoltà nell'esecuzione di questo capolavoro?

Innanzitutto occorre verificare la ripartizione delle voci. Vivaldi imponeva tutti i brani considerando le parti di un gruppo misto. Questo significa che la parte di basso, eseguita all'ottava superiore, scavalcherà la parte dei tenori, facendo aumentare la luminosità del suono. Sul piano stilistico abbiamo fissato alcuni punti importanti, ad esempio l'economia nell'utilizzo del vibrato che diventa soltanto un ornamento per rafforzare momenti di pathos. Tra le difficoltà riscontrate dal punto di vista tecnico citerei l'esecuzione del trillo, dato che ho imposto di mantenere i tempi previsti senza rallentare "strategicamente" nessuna parte.

Come definirebbe la scrittura corale di Vivaldi?

La polifonia di Vivaldi è limpida, perfetta, tutto risulta chiaro, immediato, ma per ottenerla è necessaria una tecnica raffinatissima e composita che nasconde la complessità della struttura. Nei compositori tedeschi il lavoro è evidente; i meccanismi del contrappunto vengono rivelati come in un ingranaggio scoperto al quale Vivaldi mette invece "il coperchio". Questa limpidezza è abbordabile anche da cantori meno esperti, anche perché il compositore stesso aveva la necessità di scrivere per gruppi eterogenei a livello di preparazione musicale e vocale come era quello dell'Ospedale della Pietà, dove esisteva tuttavia la garanzia della dedizione allo studio della musica. (R.P.)



What Big Jim doesn't know • Quel che non sa Big Jim

Grace and entertainment in baroque music

By hearing again the recordings of Baroque music's pioneers, it is possible to measure clearly its distance from the most recent interpretations: expanded tempos, dark colours and a vocality influenced by 19th century styles. The recovery of the ancient performing practices, during the 20th century, restored a different idea of Baroque music. In fact, Baroque music is more coherent to the aesthetical canons identified by Curt Sachs, which had the purpose of astonishing and entertaining already in 1919 ("è del poeta il fin la meraviglia", the final aim of a poet is the wonder, was said by the poet Marino about poetry).

Smoother tempos, with fast changes (but *varietas*, variety, was a concept already present in Renaissance's poetry, see Ariosto), lighter and more nervous articulations, are the elements that Filippo Maria Bressan constantly reminds in his atelier. The muscular Big Jim (a puppet that could have been more the teacher's childhood toy than the young pupils' one) is not a good example to follow. By hearing the singing, though, the atelier's participants demonstrate already a good practice in Baroque singing and, promptly answering to the conductor's requests, they guarantee a good final performance.

We can relate the atelier's title *Festa barocca* (Baroque feast) to this idea of lightness and entertainment. The atelier focuses on one piece, the *Dettingen Te Deum*, specifically written by Händel in 1743 to celebrate the armies led by the king of England George II, who was victorious in the battle of Dettingen.

The Academia Montis Regalis, one of the most important Baroque orchestras, will collaborate with the atelier's choir in the final performance. The Academia was formed in 1992, in the very region of Piemonte that is hosting now the Festival Europa Cantat. The concert is scheduled for 2nd August at 21.15 in the church of San Filippo. (S.B.)

Grazia e divertimento nella musica barocca

Riascoltando le incisioni dei pionieri della musica barocca si misura la distanza dalle interpretazioni più aggiornate: tempi dilatati, colori scuri, vocalità influenzata da stilemi romantici ottocenteschi. Il recupero delle prassi esecutive antiche operato nel corso del Novecento ha restituito un'idea diversa della musica barocca, più coerente coi canoni estetici identificati da Curt Sachs, fin dal 1919, nel desiderio di stupire (è del poeta il fin la meraviglia, diceva peraltro, sul fronte poetico, il Marino) e di divertire.

Tempi più scorrevoli, con repentinii cambiamenti (ma la varietas era concetto già presente nella poetica rinascimentale, vedi Ariosto), articolazioni più leggere e nervose, sono gli elementi che costantemente Filippo Maria Bressan richiama al suo atelier: il muscoloso Big Jim (pupazzo compagno dei giochi d'infanzia forse più del docente che dei giovanissimi allievi) che affronta tutto di forza, non è buon esempio da seguire; ma sentendoli cantare, i partecipanti all'atelier dimostrano già una buona pratica del canto barocco e, nel rispondere prontamente alle sue richieste, promettono un bel concerto finale.

A questa idea di leggerezza e di divertimento possiamo collegare il titolo di *Festa barocca* assegnato a questo atelier, che d'altra parte si concentra su un brano, il *Dettingen Te Deum*, scritto appositamente da Händel nel 1743 per festeggiare le armate guidate dal re d'Inghilterra Giorgio II, vittorioso, appunto, nella battaglia di Dettingen.

A collaborare nell'esecuzione finale con il coro formato dai corsisti l'*Academia Montis Regalis*, una delle più importanti orchestre barocche, costituitasi nel 1992 proprio nella regione che in questi giorni ospita il *Festival Europa Cantat*. Il concerto, nella chiesa di San Filippo, è previsto il 2 agosto, alle 21.15. (S.B.)



Open Singing • Open Singing



Today we heartily welcome the Atelier choir *Singing Ladies* with Bo Johansson as our guests!
And directly flown in from Venezuela Maestra Ana María Raga will teach us *El romántón*. Celebrating the Swiss National day today, you will also discover the lovely jewel *Weisch us dü?* Yes, we must come back to *As Torrents in Summer* and *Hymn to Freedom*.
And very important: are you ready TO dance *Move on!*? (Michael Gohl)

Oggi accogliamo calorosamente il coro dell'Atelier Singing Ladies e Bo Johansson come nostri ospiti.
In volo diretto dal Venezuela arriva Ana María Raga che ci insegnnerà *El romántón*. Ricordando oggi la celebrazione della Festa Nazionale Svizzera scoprirete il bel gioiello *Weisch us dü?*. E poi... dobbiamo tornare su *As Torrents in Summer* e *Hymn to Freedom*.
Ah! una cosa molto importante: siete pronti a ballare *Move on!*? (Michael Gohl)



Meet your colleagues!

Wanted: conductors and composers!

Incontra i tuoi colleghi!

Cercasi direttori e compositori!

During the Europa Cantat Festival in Utrecht 2009, a programme for conductors with several workshops and round table discussions started, with great success. For the Festival in Torino, this idea has been developed, consequently introducing an additional workshop-programme for composers.

It results in a substantial, interesting and inspiring workshop programme offering something for everyone. Most workshops, reading sessions and round-table discussions take place in Torino Incontra – and here you will find, too, our Music Expo with many editors and exhibitors from all over the world. In addition, we offer our *composer's corner* (daily from 13-15 h) where you will find exciting challenges and most probably will meet composers whom you did not meet before.

Important to know: all conductors, managers and composers are invited to join the special programme for conductors and composers – even if they did not book it before! We invite all those responsible of the participating choirs to network in Torino Incontra with all the numerous colleagues of the whole world. It's a unique chance to make contact to people of the whole (choral) world and to take along some inspiration with you for your own work. We're looking forward to meeting you in Torino Incontra!

Il programma per direttori che ha preso il via nel 2009 durante il Festival Europa Cantat a Utrecht, pieno di workshop e tavole rotonde, era stato un grande successo. Durante il festival a Torino questa idea è stata ulteriormente sviluppata introducendo anche un programma per compositori.

Il risultato è una vasta offerta di interessanti e stimolanti workshop, che danno qualcosa a tutti. La gran parte dei workshop, reading sessions e tavole rotonde si tiene a Torino Incontra – sede anche della nostra Fiera della Musica, con la partecipazione di tante case editrici ed espositori da tutto il mondo. C'è inoltre l'angolo dei compositori (tutti i giorni dalla 13 alle 15), dove ciascuno può trovare degli stimoli entusiasmanti e incontrare anche compositori che finora non conosceva.

Importante: tutti i maestri di coro, i dirigenti e compositori possono partecipare al programma per direttori e compositori anche se non iscritti esplicitamente! Invitiamo tutti i responsabili dei cori partecipanti a scambiare idee e esperienze a Torino Incontra con i numerosi colleghi da tutto il mondo. È una possibilità unica di venire a contatto con tutto il mondo (corale) e contemporaneamente ricevere stimoli per il proprio lavoro.

Vi aspettiamo a Torino Incontra!



Tourist information • Informazioni turistiche



Piazza Carignano, the preferred place in Turin

Today our morning tour of Turin takes us to Piazza Carignano. At a stone's throw from Piazza Castello, there is a small square very dear to the Turin people. Upon arrival you may notice the Carignano Palace.

Once the home to a branch of the royal family, it is one of the finest examples of Baroque in Piedmont. It may strike the visitor that the façade is not straight but winding and weaving. At the top you can see figures that allude to the headdress of the Iroquois Indians (in memory of Carignano when some family members went to fight in Canada).

For some years, until 1864, the palace has hosted the Chamber of Deputies of the first Italian Parliament: in those years Turin was the capital of Italy.

Across the square stands the Carignano Theatre, a small eighteenth-century jewel built especially for the royal family. After a long restoration, the theatre has recently returned to its former glory (Europa Cantat is also holding some concerts there).

Finally, a curiosity for the greedy: in Piazza Carignano stands the historical coffee Pepino, where you can enjoy delicious ice cream, heirs of an ancient tradition.

In fact in 1939 the ice cream man Pepino invented a new type of ice cream: a wooden stick covered with chocolate cream. Here in Turin we call it "the penguin"

Piazza Carignano, il luogo che piace ai Torinesi

Oggi le nostre passeggiate alla scoperta di Torino ci portano in piazza Carignano, uno spazio piccolo ed elegante, a due passi da piazza Castello, molto caro ai Torinesi.

Arrivando si nota subito il palazzo Carignano, dimora di un ramo della famiglia reale che rappresenta una delle più belle testimonianze di barocco piemontese. Colpisce la facciata, che non è diritta, ma sinuosa, ondulata. Nella parte superiore si notano figure che alludono ai copricapi dei pellerossa Irochesi (in ricordo di quando alcuni membri della famiglia Carignano andarono a combattere in Canada). Per alcuni anni, fino al 1864, il palazzo ha ospitato la Camera dei Deputati del primo Parlamento Italiano: in quegli anni Torino era la capitale d'Italia.

Sull'altro lato della piazza si affaccia il teatro Carignano, un piccolo gioiello settecentesco costruito soprattutto per la famiglia reale. Dopo un lungo restauro, recentemente il teatro è tornato ai suoi antichi splendori (vi si tengono anche alcuni concerti di Europa Cantat).

Infine una curiosità per i golosi: in piazza Carignano si trova il caffè storico Pepino, dove si possono gustare ottimi gelati, eredi di un'antica tradizione. Infatti nel 1939 il gelataio Pepino inventò un nuovo tipo di gelato, alla crema e ricoperto di cioccolato, con un bastoncino di legno. Qui a Torino lo chiamiamo "il pinguino".

Piazza Carignano, ein bedeutsamer Ort für die Turiner

Heute führt uns unser Turin-Entdecker-Spaziergang zur Piazza Carignano, einem kleinen und zugleich eleganten Ort, wenige Schritte von Piazza Castello entfernt, der den Turinern viel bedeutet. Beim Näherkommen bemerkt man sogleich den Palazzo Carignano, der von einem Zweig der königlichen Familie bewohnt wurde und der eines der schönsten Zeugnisse des piemontesischen Barocks darstellt. Lassen Sie sich beeindrucken von der Fassade, die nicht glatt, sondern wellig und gewunden ist. Im oberen Teil bemerkt man Abbildungen, die auf die Federkopfdeckung der Rothäute Irokesen anspielen (in Erinnerung an einige Mitglieder der Familie Carignano, die in Kanada kämpften). Ab Ende des Jahres 1864 war der Palast für einige Jahre Sitz des ersten italienischen Parlaments: in jenen Jahren war Turin die Hauptstadt Italiens. Auf der anderen Seite des Platzes präsentiert sich das Theater Carignano, ein kleines Juwel des 17. Jahrhunderts, erbaut in erster Linie für die königliche Familie. Nach längerer Restaurierung erstrahlt das Theater seit kurzem in seinem einstigen Glanz (dort finden auch einige Konzerte im Rahmen von Europa Cantat statt).

Zu guter Letzt ein Kuriosum für Schleckermäulchen: auf der Piazza Carignano befindet sich das historische Café Pepino, wo man traumhaftes Eis genießen kann, vererbt aus alter Tradition. Es war 1939, als der Eiskonditor Pepino eine neue Art von Eis erfand: Sahneis von einer Schicht Schokolade ummantelt, auf einem Holzstäbchen (Eis am Stiel). Die Turiner nennen es: "Pinguin".

Piazza Carignano, l'endroit préféré des Turinois

Ce matin notre ballade nous amène à la Piazza Carignano qui se trouve à un jet de pierre de la Piazza Castello. C'est une petite place très chère au Turinois. En arrivant on voit aussitôt le Palais Carignano qui fut la résidence d'une branche de la famille royale. C'est l'un des plus beaux exemples d'architecture baroque piémontaise. Le visiteur peut être frappé par la vue de la façade qui n'est pas plane mais sinuose, ondulante. En haut, on peut voir des chiffres qui font allusion à la coiffure des Indiens Iroquois (en mémoire des Carignano dont certains membres de la famille sont allés se battre au Canada). Pendant quelques années, jusqu'en 1864, le Palais fut le siège du premier Parlement Italien : en ce temps là Turin était capitale de l'Italie.

De l'autre côté de la place se trouve le théâtre Carignano, une petite merveille du XVIIIe siècle construite spécialement pour la famille royale. Après une longue restauration, le théâtre a récemment retrouvé son ancienne gloire (des concerts Europa Cantat y sont également donnés).

Enfin, une curiosité pour les gourmands : sur cette place on trouve le café historique Pepino où on peut se régaler des délicieuses glaces, héritières d'une ancienne tradition. En fait, en 1939 le glacier Pepino inventa un nouveau type de glace : un bâton entouré de crème glacée au chocolat. Ici, à Turin, on l'appelle le « Pingouin ».



131
atelier
directors

131
docenti
d'atelier

communicate with us • comunica con noi

"Chöre auf allen Plätzen und unter allen Arkaden der überwältigend schönen Hauptstadt des Piemont! Danke an alle Organisatoren von EUROPA CANTAT, danke an alle Freiwilligen und grazie infinita alla città di Torino che ci ospita!"

Silke

"Le meilleur du chant choral dans une ambiance du tonnerre. C'est mon premier Europa Cantat et c'est géant, impressionnant. Continuez comme ça !!! Je reviendrai à Pécs en 2015"

Jérôme

"Venaria Reale with Voces8 at the church singing the James Bond theme - that's the real Europa Cantat experience!"

Zoltán Major

"It's much more than we have expected!"

Burak Onur Erdem

"Nice to See Awesomeness in the Making Go YEMPers Go!!!!!! YEEEEEEAAAAAHHHHHHH!!!!!! Have fun :-)"

Cliff Njora Njuguna

"Torino is a wonderful city!"

Rita Sá Marques

freestyle • stile libero



Not to miss! Da non perdere!

The Real Group

Together with running a Masterclass for vocal groups at the Festival of Torino, the Swedish vocal group *The Real Group* is also one of the guest groups of artists at the festival itself. This vocal quintet, who claim to have been inspired by Bobby McFerrin, sing strictly a cappella, and feature an innovative choral genre, ranging from jazz to pop and to Nordic European choral music. In its 27 years of life, *The Real Group* has developed its own style, thanks to the compositions and arrangements by its own members. Their vast repertoire has enabled them to partner with symphony orchestras, jazz bands, pop bands and great artists. The group's production is very wide: it has recorded several albums and DVDs and they are also the artistic directors of vocal groups for two festivals in Sweden and South Korea. We will listen to them **tomorrow August 2nd, in Piazza San Carlo, at 21.00**, after the performance of the women who worked in the atelier *Groovy Ladies* (B4). This is a workshop, run by the Belgian singer and conductor Benoit Giaux, where timeless classics of pop and jazz, strictly a cappella, with the inevitable presence of beatboxing, was revisited. (E.B.)

The Real Group

Il gruppo vocale svedese *The Real Group*, oltre che tenere all'interno del Festival di Torino una Masterclass per gruppi vocali, è anche uno degli artisti ospiti del festival stesso. Il quintetto vocale, che ha tratto ispirazione da Bobby McFerrin, canta rigorosamente a cappella e si caratterizza per un genere corale innovativo che spazia dal jazz, al pop, alla coralità del nord Europa. Nei suoi 27 anni di vita, *The Real Group* ha sviluppato un proprio stile, grazie anche alle composizioni e agli arrangiamenti dei membri stessi. Il vasto repertorio di cui dispongono ha permesso loro di collaborare con orchestre sinfoniche, gruppi jazz, pop band e grandi artisti. La produzione del gruppo è molto ampia: ha inciso numerosi album e dvd e cura tuttora la direzione artistica di due festival di gruppi vocali, in Svezia e in Sud Corea. Avremo modo di ascoltarli **domani 2 agosto, in Piazza San Carlo, alle ore 21**, preceduti dall'esibizione del gruppo femminile che ha lavorato nell'atelier *Groovy Ladies* (B4). Si tratta di un atelier tenuto dal cantante e direttore belga Benoit Giaux, in cui sono stati rivisitati classici senza tempo del pop e del jazz, rigorosamente a cappella, con l'immancabile presenza del beatboxing. (E.B.)

Folk in my yard

Torino's courtyards resemble its inhabitants. They are hidden, inconspicuous, sometimes closed on the outside, but in reality they are very welcoming to those who "find the right key". The city centre offers many unexpected and charming insights. Some of them are noble courtyards of ancient palaces. In the Italian history, the courtyards were the nerve centres of meetings, intrigues, feasts, exchanges, barters and chatter.

Si dice che i cortili di Torino siano un po' come i torinesi: nascosti, poco appariscenti e a volte chiusi all'esterno, ma in realtà molto ospitali per chi riesce a "trovare la chiave". Il centro città offre una serie di scorci insospettabili e di grande fascino. Alcuni sono cortili "aulici" e fanno parte di antichi palazzi cittadini appartenenti a famiglie nobiliari. Nella storia italiana, i cortili sono sempre stati punti nevralgici, fra incontri, intrighi, feste, scambi, baratti e molte chiacchiere.

Centre Courtyards

- 1 Chiesa di San Filippo
- 2 Palazzo Carignano
- 3 Palazzo Dal Pozzo della Cisterna

Special guest, 18.30:
Veljo Tormis' Portrait, Estonian National Male Choir (EE)



Editorial staff • Comitato di redazione

Sandro Bergamo

Efisio Blanc

Jenny Grant

Silke Görsch

Lorenzo Montanaro

Giorgio Morandi

Rossana Paliaga

Núria Tura Ros

Communication office

Michela Francescuto

Alessandra Camozzi

Paola Garberoglio

Francesco Chiocci

Ann Kolbasko

Raluca-Mirela Toma

Elena Dante

Photographers • Fotografi

Stefano Druetta

Cosimo Maffione

Riccardo Villani

Translators • Traduttori

Yves Dubois

Monika Graulich

Alessandra Camozzi

Design by • Grafica

Interattiva, Spilimbergo (Pn)

Printed by • Stampa

Litografia Viscardi, Alessandria

www.ectorino2012.it

+39 338 6487222



download the festival app on



FREE
PRESS